



# EXIMBANK



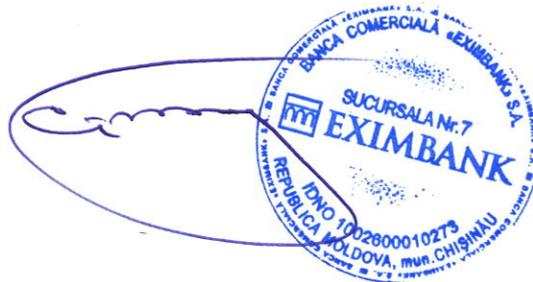
13. AUG. 2021

## CERTIFICAT

Prin prezentul, B.C. "EXIMBANK" S.A. Sucursala nr. 7, confirmă faptul că compania "IGOSTAFF CONSTRUCT" SRL (CF 1014600001827), beneficiază de o linie de credit acordată la data de 23.06.2021 în sumă de 500000,00 MDL .

Certificatul este eliberat pentru a fi prezentat la cerere.

Director , Sucursala 7  
Guvir Marin



Ex.: Ciugureanu Mariana  
Tel.: 022 251 568

CONTRACT DE VINZARE-CUMPARARE CU PLATA LA TERMEN  
SI PLAFON DE CREDIT  
NR:15

05 februarie 2021

SLAVANA COMERT SRL, in persoana directorului, Tcaci Veaceslav, ce actioneaza in baza statutului, denumita in continuare "Vinzator", pe de o parte si IGOSTAFF CONSTRUCT SRL, in persoana Directorului, Tatarus Igor, ce actioneaza in baza Statutului, denumita in continuare "Cumparator", au incheiat prezentul contract, convenind asupra urmatoarelor:

I. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1 Vinzatorul se obligă sa furnizeze, iar cumparatorul sa primeasca si sa achite marfa/produse sau servicii in continuare denumita "Marfa", din gama celor comercializate de Vinzator si aflate in stocul acestuia, conform termenelor si conditiilor specificate in prezentul contract.

II. COMANDA SI FURNIZAREA MARFII

2.1 Operatiunile de comanda si de furnizare a marfii constau in efectuarea de catre Cumparator a comenzii si in furnizarea de catre Vinzator a marfii comandate, conform conditiilor prezentului contract.

2.2 Asortimentul, cantitatea si pretul marfii sunt indicate in: specificatie, oferta comerciala sau factura fiscal.

2.3 Comenzile pot fi transmise vinzatorului in scris, prin fax, posta electronica sau prin orice altamodalitate aprobata de parti.

2.4 Furnizarea marfii de catre Vinzator, se face in baza comenzilor transmise de catre Cumparator, in termen de 3(trei) zile lucratoare de la receptionarea comenzii, in stricta conformitate cu comanda primita, in limita stocului disponibil. In cazul unor temeiuri motivate, Vinzatorul este in drept sa modifice termenul de furnizare a marfii, anuntind verbal, telefonic sau in scris in mod prealabil Cumparatorul.

2.5 Furnizarea marfii are loc la depozitul vinzatorului sau in alt loc negociat de parti in prealabil.

2.7 Orice modificare privind inlocuirea asortimentului, categoriei si cantitatii marfii din comanda se va efectua prin negocieri verbale sau in scris intre parti, in momentul executarii comenzii, fara a atrage dupasine: refuzul de receptionare a marfii comandate, returnari, penalitati.

2.8 Toata marfa furnizata va fi verificata din punct de vedere cantitativ si calitativ de catre reprezentantii Vinzatorului si a Cumparatorului in momentul transmiterii lor de la Vinzator la Cumparator. Marfa se considera predata primita dupa cantitatea si calitatea in baza de factura sau un alt document confirmativ prevazut de legislatia in vigoare, completat in mod stabilit, parafat si semnat de reprezentantii ambelor parti. Din acest moment, riscul pieririi sau deteriorarii a bunului este transmis Cumparatorului.

2.9 Data furnizarii marfii se considera data indicate in factura sau un alt document confirmativ prevazut de legislatia in vigoare, completat in mod stabilit, parafat si semnat de reprezentantii ambelor parti.

III. PRETUL. PLAFONUL DE CREDIT. MODALITATEA DE PLATA

3.1 Cumparatorul beneficiaza din partea Vinzatorului de reducere de pana la **30%** la marfurile procurate.

3.2 Cumparatorul beneficiaza din partea Vinzatorului de un plafon maxim de credit la achizitionarea marfii mentionate in pct.1 al prezentului contract, in suma de totala de **50000MDL** (cinci sute mii)

3.3 Pentru toate achizitiile Cumparatorului, plata se va face preventiv sau in decurs de **90(nouazeci)** zile. calendaristice de la data furnizarii marfii. Daca ultima zi a scadentei cade intr-o zi nelucratoare, plata se face pana la sfirsitul zilei bancare lucratoare dinaintea zilei nelucratoare. Orice furnizare a marfii a carei

valoarea depaseste limita plafonului maxim de credit se va putea face catre Cumparator numai cu plata imediata.

3.4 Incalcarea de catre Cumparator a termenilor prevazute in capitolul III al prezentului contractii ofera Virizatorului dreptul de a modifica unilateral conditiile de plata pentru comenzile ulterioare, si anume: achitare 100% in avans. Inafara de aceasta Vinzatorul poate sa diminueze sau sa anuleze reducerea acordata Cumparatorului, in caz daca aceasta exista.

#### IV. DREPTURILE SI OBLIGATIUNILE PARTILOR

4.1 Vinzatorul se obliga:

4.1.1 sa furnizeze, in limita stocului disponibil, marfa in cantitatea, calitatea, pretul si termenele specificate in conditiile prezentului contract.

4.1.2 Sa furnizeze marfa in conformitate cu legislatia in vigoare a Republicii Moldova.

4.1.3 Sa predea marfa fara vicii material si juridice.

4.1.4 In cazul in care pentru marfa furnizata, conform legii se acorda garantie, Vinzatorul este obligat sa predea marfa insotita de certificatele de garantie. Vinzatorul este obligat sa asigure serviciul tehnic de garantie a marfii, doar in conditiile si limitele garantiei acordate.

4.1.5 sa informeze Cumparatorul despre toate schimbarile in organizarea sa, care ar putea afecta respectarea obligatiilor contractuale de catre acestea (reorganizarea, lichidare, schimbarea administratorului etc.).

4.2 Vinzatorul are dreptul:

4.2.1 Sa opreasca furnizarea marfii, sa incaseze despagubiri, sa renunte la executarea de mai departe a Contractului, in cazul in care Cumparatorul nu-si onoreaza obligatiunile contractual.

4.2.2 sa solicite de la Cumparator achitarea penalitatilor si a altor prejudicii cauzate de cumparator in urma neexecutarii sau a executarii necorespunzatoare a conditiilor prezentului contract.

4.2.3 In limita stocului disponibil, sa asigure Cumparatorul cu materiale publicitate.

4.3 Cumparatorul este obligat:

4.3.1 Sa primeasca marfa comandata si sa o achite in conformitate cu conditiile prezentului contract.

4.3.2 Sa verifice prezenta si setul integral a marfii si a tuturor documentelor insotitoare, iar in cazul depistarii necorespunderilor calitative/cantitative la marfa furnizata si/sau necorespunde la documentele insotitoare, sa anunte Vinzatorul in momentul predarii marfii.

4.3.3 Sa informeze Vinzatorul despre toate schimbarile in organizarea sa, care ar putea afecta respectarea obligatiunilor contractuale de acesta.

4.3.4 Sa prezinte la cererea Vinzatorului documentele necesare care sa probeze identitatea si adresa Cumparatorului.

4.3.5 Pentru marfa la care Vinzatorul acorda termen de garantie: in cazul aparitiei unor defecte in perioada de garantie acordata, Cumparatorul este obligat sa aduca marfa respective pentru verificarea la Service Centru al Vinzatorului, insotita de bonul sau factura fiscal si certificatul de garantie. Cumparatorul nu are dreptul sa inlocuiasca marfa respectiva pe alta noua fara acordul Vinzatorului si fara avizul de constatare a specialistilor de la Service Centru al Vinzatorului. In cazul constatarii defectelor de uzina, Vinzatorul va repara/inlocui marfa respectiva dupa caz. Daca vor fi constatate careva defecte ale marfii examinate care sau produs din vina Cumparatorului, Service Centru al Vinzatorului va elibera Cumparatorului un act de constatare a defectelor depistate, prin care se va informa faptul ca, Vinzatorul nu poarta raspundere materiala pentru marfa defectata. respectiv, riscul pieirei sau deteriorarii marfii din acel moment va fi pe seama si cheltuiala Cumparatorului.

4.4 Cumparatorul are dreptul:

4.4.1 Sa ceara eliberarea tuturor documentelor insotitoare a marfii.

- 4.4.2 Sa solicite din partea Vinzatorului deservirea pe garantie a marfii ce necesita reparatie, doar in conditiile si limitile garantiei acordate.
- 4.4.3 Sa verifice calitatea marfii fumizate.
- 4.4.4 Sa refuze de a primi marfa fara documente insotitoare in regula.

#### V. RASPUNDEREA PARTILOR

- 5.1 Pentru neexecutarea sau executarea necorespunzatoare a obligatiunilor contractuale partea vinovata poartaraspundere in conformitate cu prevederile legislatiei Republicii Moldova si este obligata sa achite celelalte parti pentru prejudiciul cauzat penalitate in marime de 0.5% din suma neachitata, pentru fiecare zi de intirziere a achitarii.
- 5.2 Vinmtorul are dreptul sa pretinde de la cumparator reparatia prejudiciului in partea neacoperita prin clauza penala In asemenea imprejurari, in cazul in care la initiativa Vinzatorului sa initiat procedura de colectare a datoriilor in privinta Cumpamtorului, acesta din urma va despagubi suplimentar Vinmtorul si pentru onorariile achitate Companiilor de colectare a datoriilor.
- 5.3 Suma penalitatilor, precum si taxa de stat pentru actiunile examinate in judecata vor fi achitate de catre partea vinovata, conform hotaririi judecatesti irevocabile, ulterior fiind achitata suma datoriei propriu-zise.

#### VI. SOLUTIONAREA LITIGIILOR

- 6.1 Toate litigiile, aparute in legatura cu prezentul contract, vor fi solutionate pe cale amiabila.
- 6.2 In cazul in care pastile nu au gasit nici o solutie, litigiile vor fi examinate de catre instanta de judecata competenta din Republica Moldova.

#### VII. REZILIEREA CONTRACTULUI

- 7.1 Daca nu se va conveni in scris altfel, prezentul contract poate fi reziliat, iar oricare dintre parti are dreptul de a notifica rezilierea acestuia cu 15 (cincisprezece) zile calendaristice de la eveniment, in cazul:
- a) incalcarii de catre cealalta parte a prevederilor prezentului contract.
  - b) in cazul insolventitatii ori a falimentului oricarei din parti.
  - c) acordul Partilor
- 7.2 In cazul rezilierii sau incetarii prezentului contract, partile vor trebui sa stinga datoriile pe care le au una fata de alta, inclusive si penalitatile, beneficiind la dreptul de despagubire.

#### VIII. DISPOZITIV FINALE SI TRANZITORII

- 8.1 Prezentul contract intra in vigoare din momentul semnarii lui de catre ambele parti si este valabil pina 31 decembrie 2022.
- 8.2 In cazul in care, nici una din partile contractante nu va notifica cealalta parte despre intentia de modificare sau reziliere a contractului, acesta se va considera prelungit si in viitor va continua sa fie prelungit automat de fiecare data inca cu un an calendaristic consecutiv.
- 8.3 Prezentul contract este intocmit in 2 (doua) exemplare, cite unul pentru fiecare parte, avind aceeasi valoare juridical.

#### IX. RECHIZITELE BANCARE

VINZATOR:

"SLAVANA COMERT" SRL  
c/f 1011600017771 AGRNMD2XDD1  
BC "Mold Agribank" SA f.18  
c/d MD99AG00000002251171551  
Tcaci



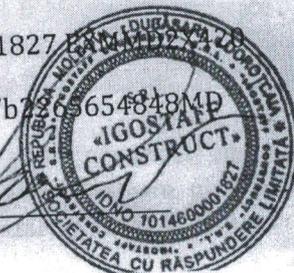
CUMPARATOR:

"Ighostaff Construct" SRL

c/f 1014600001827

BC EximBank c/b 265654848MD

Tatarus Igor



# КОНТРАКТ

## беспроцентного займа Nr.1

г.Кишинэу

25.03.21 \_\_ года

"Ighostaff Construct" SRL, именуемое в дальнейшем «Заемщик», в лице директора Tatarus Igor, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Slavana Comert SRL, в лице директора Iscăc Vasilescu, именуемый в дальнейшем «Заемодатель», с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

### 1. Предмет Контракта

1.1. Заемодатель предоставляет Заемщику денежные средства, а последний обязуется возвратить такую же сумму денежных средств в определенный настоящим Контрактом срок на беспроцентной основе.

### 2. Размер займа

2.1. Сумма по настоящему Контракту не может превышать 200 000.00 (Двести тысяч) Лей.

### 3. Порядок предоставления займа

3.1. Заемодатель предоставляет заемные денежные средства по необходимости (частями или всю сумму) в течение 3-х банковских дней обращения Заемщика.

3.2. Денежные средства предоставляются безналичным путем на расчетный счет Заемщика

### 4. Срок займа

4.1. Сумма займа предоставленного Заемщику должна быть возвращена не позднее 31.12.2021.

4.2. Срок, указанный в п. 4.1. настоящего Контракта, может быть продлен по соглашению Сторон.

### 5. Порядок возвращения займа

5.1. По истечении срока, указанного в п.4.1. настоящего Контракта, Заемщик обязуется в течение 5 дней возвратить сумму займа, установленную в п.2. настоящего Контракта.

5.2. При наличии финансовых возможностей, Заемщик может осуществить частичный или полный возврат заемных средств до срока, оговоренного в п.4.1. настоящего Контракта

5.3. Документом, свидетельствующим об исполнении обязательства Заемщика перед Заемодателем, является платежное поручение Заемщика, подтвержденное в установленном порядке обслуживающим банком Заемщика или любой другой документ подтверждающий факт возврата заемных средств.

### 6. Срок действия настоящего Контракта

Настоящий Контракт вступает в силу с момента подписания его Сторонами и действует до 31.12.2021, в части расчетов - до окончательного исполнения.

### 7. Ответственность сторон

За нарушение условий настоящего Контракта в части возврата заемных средств, виновная Сторона возмещает Заемодателю причиненные этим убытки, в том числе упущенную выгоду в виде процента, равного базисной ставке по долгосрочным кредитам, установленной Национальным банком Молдовы в ноябре месяце года, предшествующему году, указанному в п.6 настоящего Контракта.

### 8. Порядок разрешения споров

- 8.1. Все споры между Сторонами, по которым не было достигнуто соглашение, разрешаются в соответствии с законодательством в судебных инстанциях Республики Молдова.
- 8.2. Стороны устанавливают, что все возможные претензии по настоящему Контракту должны быть рассмотрены Сторонами в течение 3-х дней с момента получения претензий.

#### 9. Изменение условий настоящего Контракта

- 9.1. Все изменения и дополнения условий данного Контракта должны быть оформлены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями обеих Сторон.
- 9.2. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права по настоящему Контракту третьей стороне без письменного согласия другой Стороны.

#### 10. Прочие условия

- 10.1. Настоящий Контракт составлен в двух подлинных экземплярах, по одному - каждой из Сторон.
- 10.2. В случаях, не предусмотренных настоящим Контрактом, Стороны руководствуются действующим гражданским законодательством.

#### 11. Юридические адреса и банковские реквизиты сторон

##### Заемщик:

"Igostaff Construct" SRL  
MD-4573, s.Dorotcaia, rl.Dubasari,  
c/f: 1014600001827  
TVA: 5300135  
c/d: MD31EX00000022511654848MD  
c/b: EXMMMD22480



##### Заемодатель:

Slavana Comert SRL  
Chisinau, str.Vadul lui Voda, 19  
c/f: 1011600017771  
TVA:0608064  
c/d: MD30AG000000022511701551  
c/b: AGRNMD2X441





№ BUY0934

24.11.2020

mun. Chișinău

"SUPRATEN" S.A., în persoana Directorului General, dnul Nicolae Tricolici, ce acționează în baza Statutului, denumită în continuare "Vânzător", pe de o parte, și

"IGOSTAFF CONSTRUCT SRL", în persoana Directorului, dnul/dna Tatarus Igor, ce acționează în baza Statutului, denumită în continuare "Cumpărător", pe de altă parte, au încheiat prezentul Contract, convenind asupra următoarelor:

#### I. NOȚIUNI GENERALE

1.1. Pentru realizarea scopurilor prezentului Contract noțiunile prezentate mai jos vor avea următoarele definiții:

**Marfă** - produsele comercializate de Vânzător, inclusiv produsele „SUPRATEN”.

**Produsele "SUPRATEN"** - materiale de construcție produse de compania „SUPRATEN”.

#### II. OBIECTUL CONTRACTULUI

2.1. Vânzătorul va vinde Cumpărătorului, iar Cumpărătorul va cumpăra de la Vânzător marfa, comercializată de Vânzător, conform termenelor și condițiilor stipulate în prezentul contract, în cantitățile prevăzute de factura fiscală.

#### III. CONDIȚII DE LIVRARE, PREȚUL ȘI MODALITATEA DE PLATĂ

3.1. Livrarea se va efectua conform facturii fiscale, în condiția franco-uzină Vânzător (EXW).

3.2. La produsele „SUPRATEN” Cumpărătorului i se oferă un discount conform price-list-ului aprobat al Vânzătorului:

- pentru produsele din grupa A **22%** din prețul de bază al produsului;

- pentru produsele din grupa B **18%** din prețul de bază al produsului;

- pentru produsele din grupa C **15%** din prețul de bază al produsului.

3.3. La alte mărfuri discount-ul se calculează conform unui tabel de reduceri aprobat, în vigoare la data livrării.

3.4. Achitarea se va efectua în valuta națională a Republicii Moldova, în termen de 30 zile calendaristice din data livrării, în contul Vânzătorului.

3.5. Suma creditului nu va depăși suma de 40 000 lei pentru marfa achiziționată în termenul prevăzut în p. 3.4. al prezentului Contract.

3.6. În scopul interpretării p.p. 3.4., 3.5. data scadenței se consideră data survenirii unuia din evenimente.

#### IV. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

4.1. Vânzătorul se obligă:

4.1.1. Să livreze mărfuri de calitate din asortimentul disponibil, conform listei de prețuri (price-list), valabile la ziua livrării mărfii.

4.1.2. Să anexeze la marfa livrată documentele necesare.

4.1.3. Să examineze reclamațiile Cumpărătorului referitoare la calitatea mărfii timp de 14 (paisprezece) zile calendaristice din momentul parvenirii acestora.

4.1.4. În cazul în care marfa livrată nu corespunde caracteristicilor tehnice, Vânzătorul este obligat să schimbe marfa respectivă timp de 5 (cinci) zile calendaristice, din momentul confirmării viciilor lotului de marfă reclamat, cu condiția că ambalajul corespunde standardelor în vigoare, iar marfa a fost păstrată de către Cumpărător în condiții adecvate corespunzătoare normelor tehnice.

4.1.5. În cazul modificării prețurilor la produsele „SUPRATEN”, a informa Cumpărătorul preventiv cu 15 (cincisprezece) zile calendaristice, iar în cazul în care rata de schimb valutar (euro sau dolar) se va majora cu mai mult de 5% - preventiv cu 5 (cinci) zile calendaristice.

4.2. Vânzătorul are dreptul:

4.2.1. În cazul când Cumpărătorul nu își execută obligația prevăzută la p. 4.3.1. din prezentul Contract, Vânzătorul își rezervă dreptul de a reexamina și modifica unilateral p.p. 3.2., 3.4., 3.5.

№ BUY0934

24.11.2020

г. Кишинев

"SUPRATEN" S.A., именуемое в дальнейшем "Продавец", в лице Генерального Директора Триколич Н.Я., действующего на основании Устава, с одной стороны и

"IGOSTAFF CONSTRUCT SRL", именуемое в дальнейшем "Покупатель", в лице Директора Tatarus Igor, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

#### I. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1. Для достижения целей настоящего Договора каждый из нижеперечисленных терминов имеет следующее значение:

**Товар** – продукты, продаваемые продавцом, в том числе продукция "SUPRATEN".

**Продукция "SUPRATEN"** – строительные материалы произведенные компанией "SUPRATEN".

#### II. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

2.1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить товары, реализуемые Продавцом, в соответствии со сроками и условиями, предусмотренными в настоящем договоре, в количестве указанном в налоговой накладной.

#### III. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ, СТОИМОСТЬ ТОВАРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1. Поставка Товара производится согласно налоговой накладной, на условиях франко-завод Продавца (EXW).

3.2. На продукцию "SUPRATEN" Покупателю предоставляется скидка в соответствии с утвержденным прайс-лист-ом Продавца:

- на продукты группы A **22%** от розничной цены Продавца;

- на продукты группы B **18%** от розничной цены Продавца;

- на продукты группы C **15%** от розничной цены Продавца.

3.3. На остальные товары скидка предоставляется согласно интегрированной таблице Продавца на день поставки.

3.4. Покупателю предоставляется отсрочка платежа 30 дней с момента отгрузки товара.

3.5. Сумма кредита не должна превышать 40 000 лей за Товар, купленный в срок, предусмотренный в п. 3.4. настоящего Договора.

3.6. Срок платежа считается дата наступления любого из указанных в п.п. 3.4 ; 3.5., событий.

#### IV. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

4.1. Продавец обязан:

4.1.1. Отпускать качественный товар из имеющегося ассортимента в соответствии с прайс-листом (price-list), действительным на день поставки товара.

4.1.2. Сопроводить отгруженный товар соответствующими документами.

4.1.3. В течение 14 (четырнадцать) календарных дней после получения рекламации от Покупателя рассмотреть претензии по качеству товара.

4.1.4. В случае выявления несоответствия товара техническим характеристикам, обменять его в течение 5 (пяти) календарных дней после подтверждения рекламации, с условием, что упаковка соответствует установленным стандартам или техническим условиям на поставленный товар, и товар хранился Покупателем в надлежащих условиях, соответствующих техническим нормам.

4.1.5. В случае изменения цен на продукцию "SUPRATEN", информировать Покупателя, предварительно, за 15 (пятнадцать) календарных дней, а в случае изменения валютного курса (евро или доллара) в большую сторону более чем на 5% - за 5 (пять) календарных дней.

4.2. Продавец имеет право:

4.2.1. В случае невыполнения Покупателем своего обязательства, указанного в п. 4.3.1. из настоящего Договора, Продавец оставляет за собой право пересмотреть и изменить в одностороннем порядке п.п. 3.2., 3.4., 3.5.

4.2.2. В случае несоблюдения Покупателем сроков, указанных в п. 3.4., Продавец имеет право:

A. прекратить поставку товара до погашения Покупателем задолженности;

4.2.2. In cazul neachitarii plății în termenii prevăzuți în p. 3.4. al prezentului contract, Vânzătorul își rezervă dreptul de:

- A. a sista livrarea mărfurilor până la achitarea datoriei de către Cumpărător;
- B. a micșora termenul specificat în p. 3.4., notificând, în prealabil, cu cel puțin 5 (cinci) zile Cumpărătorul.
- C. recuperare forțată a datoriei.

#### 4.3. Cumpărătorul se obligă:

- 4.3.1. Să efectueze achiziții anuale ale produselor Vânzătorului în sumă nu mai mică de **195 000 lei**.
- 4.3.2. Să efectueze plata pentru marfa livrată în termenul și condițiile prevăzute în prezentul contract (p.p. 3.4., 3.5., 3.6.).
- 4.3.3. Să asigure transportul, păstrarea și utilizarea mărfii în condițiile prevăzute de documentele tehnice, precum și de instrucțiunile tehnologice ale Vânzătorului.
- 4.3.4. În cazul în care calitatea mărfii livrate nu corespunde documentelor tehnice, Cumpărătorul va informa Vânzătorul în termen de 5 (cinci) zile calendaristice din momentul depistării necorespunderilor acestora.
- 4.3.5. Să informeze în scris Vânzătorul, în termen de 48 ore, că împotriva sa a fost introdusă o cerere de intentare a procedurii de insolvență. Omisiunea de înștiințare atrage răspunderea reprezentantului legal al Cumpărătorului, care va răspunde în calitate de fidejuser.
- 4.3.6. Paletul este ambalaj restituibil de folosință multiplă și urmează a fi expedit către Vânzător nu mai târziu de 90 de zile calendaristice din data livrării. În caz de nerestituire în termen, Cumpărătorul se obligă să recupereze prejudiciul cauzat Vânzătorului pentru toată valoarea paletului (lor).
- 4.3.7. Să efectueze lucrările doar cu muncitori calificați.

#### 4.4. Cumpărătorul are dreptul:

- 4.4.1. Să solicite Vânzătorului documentele tehnice ale mărfii, necesare în vederea îndeplinirii obligațiilor sale conform prezentului Contract.
- 4.4.2. Să solicite asistență în domeniul utilizării produselor "SUPRATEN" din partea persoanelor responsabile ale Vânzătorului.

#### V. JUSTIFICAREA DATORITĂ UNUI IMPEDIMENT

- 5.1. Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neexecutarea deplină sau parțială a obligațiilor ce le revin conform prezentului contract, dacă o astfel de neexecutare este cauzată de vreun impediment în afara controlului debitorului și dacă debitorului nu i se putea cere în mod rezonabil să evite sau să depășească impedimentul ori consecințele acestuia (ex: inundația, incendiul, calamități naturale, acțiuni militare, acțiuni ale organelor puterii sau administrației de stat, obligații pentru executare etc.). Lista acestor impedimente nu poate fi exhaustivă.
- 5.2. Partea care nu-și poate executa obligațiile sale din cauza impedimentului justificator, va notifica cealaltă parte despre survenirea acestui impediment și efectele lui asupra capacității de a executa, asupra executării obligațiilor contractuale, neîntârziat, în termen de 3 (trei) zile calendaristice din momentul apariției lui.
- 5.3. Partea afectată va lua toate măsurile pentru minimalizarea efectelor impedimentului justificator asupra executării prezentului Contract și va depune eforturi pentru a le depăși și pentru a-și îndeplini în continuare obligațiile contractuale.
- 5.4. Pe toată perioada de existență a impedimentului justificator obligațiile ambelor părți ce decurg din prezentul contract vor fi prelungite.

#### VI. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

- 6.1. Partea care nu și-a îndeplinit sau și-a îndeplinit în mod defectuos obligațiile care reies din prezentul Contract, restituie în volum deplin prejudiciul cauzat celeilalte Părți.
- 6.2. În cazul neachitării plății în termenul prevăzut în p. 3.4. al prezentului Contract, Cumpărătorul achită o penalitate în mărime de 0,15% din mărimea plății pentru fiecare zi depășită de termen.
- 6.3. Suma penalității, precum și taxa de stat pentru acțiunile examinate în judecătoria vor fi achitate de către Cumpărător în mod prioritar, ulterior fiind achitată suma datoriei propriu-zise.
- 6.4. Plata penalităților nu eliberează Părțile de la executarea

- B. изменить п. 3.4., уведомив за минимум 5 (пять) дней Покупателя.
- V. взыскать задолженность в принудительном порядке.

#### 4.3. Покупатель обязан:

- 4.3.1. Производить годовую закупку товаров Продавца на сумму не менее **195 000 леев**.
- 4.3.2. Покупатель обязан оплатить поставленный товар на условиях и в срок, предусмотренные настоящим Договором (п. п. 3.4., 3.5., 3.6.).
- 4.3.3. Обеспечить транспортировку, хранение и использование товара в условиях, предусмотренными техническими документами, а также инструкциями Продавца.
- 4.3.4. В случае несоответствия товаров Продавца по качеству, проинформировать Продавца в течение 5 (пяти) календарных дней, с момента выявления несоответствий.
- 4.3.5. Письменно информировать Продавца, в течение 48 часов, о выдвигении против него заявления о возбуждении производства о несостоятельности. Неинформирование о банкротстве влечет за собой ответственность законного представителя Покупателя, который будет привлечен в качестве поручителя.
- 4.3.6. Поддоны – многоразовая тара и их следует возвращать продавцу не позднее 90 дней со дня доставки. В случае несвоевременного возврата, Покупатель обязан вернуть причиненный ущерб Продавцу в размере стоимости поддонов.
- 4.3.7. Выполнять работы с использованием материалов Продавца только квалифицированными специалистами.

#### 4.4. Покупатель имеет право:

- 4.4.1. Запрашивать у Продавца техническую документацию, относящуюся к Товарам, которую Покупатель обоснованно требует для выполнения обязательств по настоящему Договору.
- 4.4.2. Запрашивать содействие по вопросам использования продукции "SUPRATEN" у ответственных лиц Продавца.

#### V. ОПРАВДАНИЕ ВВИДУ ПРЕПЯТСТВИЯ

- 5.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему договору, если такое неисполнение вызвано препятствием, находящимся вне контроля должника, и если от должника нельзя было разумно ожидать, что он избежит или преодолет препятствие или его последствия (таких как: наводнения, пожары, стихийные бедствия, военные действия, акты органов государственного или административного управления обязательные к исполнению и т.д.). Список этих препятствий не является исчерпывающим.
- 5.2. Сторона, которая не может исполнить свои обязательства по настоящему договору вследствие препятствия оправдывающее неисполнение, незамедлительно должна проинформировать другую сторону о возникновении этого препятствия и о его влиянии на способность исполнять, договорные обязательства, в письменном виде в течение 3 (трех) календарных дней с момента их наступления.
- 5.3. Пострадавшая сторона примет все надлежащие меры ввиду минимализации следствий этих Препятствий, оправдывающих неисполнение настоящего Контракта, прилагая все возможные усилия для их преодоления и последующего исполнения своих договорных обязанностей.
- 5.4. Наступление Препятствий, оправдывающих неисполнение влечет увеличение срока исполнения договора на период их действия.

#### VI. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 6.1. Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая свои обязательства в рамках настоящего Договора, возмещает потерпевшей Стороне убытки в полном объеме.
- 6.2. В случае несоблюдения Покупателем сроков, указанных в п. 3.4. Покупатель выплачивает Продавцу пеню в размере 0,15% от суммы просроченного платежа за каждый день такой просрочки.
- 6.3. Сумма пени, а также госпошлина за судебные разбирательства уплачиваются Покупателем в первоочередном порядке, с последующим погашением основной задолженности.
- 6.4. Уплата штрафных санкций и неустоек не освобождает Стороны от исполнения своих обязательств по настоящему Договору.
- 6.5. Продавец не несет ответственность в случае нарушения Покупателем технологического процесса в использовании материалов.

#### VII. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

- 7.1. Все споры, разногласия и требования возникающие из договора

obligărilor lor, care reies din prezentul Contract.

- 6.5. Vânzătorul este exonerat de răspundere în cazul încălcării procesului tehnologic de aplicare a produselor de către Cumpărător.

#### VII. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

- 7.1. Eventualele litigii, care vor rezulta în legătură cu prezentul contract, vor fi soluționate pe cale amiabilă. În caz de neînțelegere, orice litigiu decurgând din sau în legătură cu acest contract, inclusiv referitor la încheierea, executarea ori rezilierea lui, se va soluționa prin arbitrajul Curții de Arbitraj Comercial Internațional de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a R. Moldova, în conformitate cu Regulamentul acestei Curți. Hotărârea arbitrală este definitivă și obligatorie.
- 7.2. Tribunalul arbitral va fi compus dintr-un arbitru unic numit prin acordul părților sau în lipsa acestui acord de președintele Curții de Arbitraj Comercial Internațional de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a R. Moldova. Tribunalul arbitral va judeca litigiul în drept cu aplicarea normelor de drept ale R. Moldova. Limba procedurii arbitrale - limba română.
- 7.3. La discreția Vânzătorului, în calitate de Reclamant, litigiul poate fi soluționat în instanțele judecătorești ale R. Moldova, conform competenței la sediul Reclamantului.

#### VIII. REZOLUȚIUNEA CONTRACTULUI

- 8.1. Prezentul Contract poate fi rezolvit înainte de termen:
- prin manifestarea în scris a voinței comune a Părților,
  - în mod unilateral - la expirarea a 10 (zece) zile din data notificării în scris a celeilalte părți referitor la intențiile sale, în cazul în care aceasta nu respectă regulile și condițiile contractuale, precum și în alte cazuri, prevăzute de prezentul contract și de legislația în vigoare. Cumpărătorul are dreptul să rezilieze în mod unilateral contractul numai după executarea în volum deplin a obligațiilor sale financiare ce reies din prezentul contract. Notificarea referitoare la intenția de rezolvire a contractului de către una din părți va fi întocmită în scris și semnată de persoana împuternicită în acest sens, și va conține cauzele rezolvirii prezentului contract.
  - la expirarea a 10 (zece) zile din momentul notificării în scris a celeilalte părți referitor la apariția unui impediment în afara controlului debitorului, dacă partea notificată nu a reacționat în scris în termen de 3 (trei) zile de la recepționarea notificării.
- 8.2. Încetarea prezentului Contract nu înlătură obligativitatea executării de către oricare dintre Părți a obligațiilor scadente până la încetarea Contractului. Rezoluțiunea contractului nu împiedică executarea garanțiilor constituite de către Cumpărător în favoarea Vânzătorului în cazul neachitării obligațiilor restante (penalități).

#### IX. DATELE CU CARACTER PERSONAL

- 9.1. Părțile confirmă înțelegerea clară a cerințelor actualei legislații a Republicii Moldova în domeniul protecției datelor cu caracter personal și se obligă să respecte aceste cerințe privind datele personale care le-au devenit cunoscute în temeiul Contractului.
- 9.2. Fiecare Parte se va asigura că toate datele personale transmise de aceasta către cealaltă Parte în temeiul Contractului sunt obținute în mod legal, sub rezerva respectării tuturor procedurilor necesare și obținerii permiselor de utilizare ale acestora, în cazurile în care obținerea permiselor corespunzătoare este impusă de legislația actuală a Republicii Moldova.
- 9.3. Părțile vor procesa datele cu caracter personal exclusiv în scopul specificat în Contract, în instrucțiunile scrise prezentate de Părți pe durata valabilității Contractului și numai în conformitate cu procedura prevăzută de legislația actuală a Republicii Moldova. În momentul în care Partea își pierde posibilitatea de a respecta modul de prelucrare a datelor cu caracter personal specificat (fie ca urmare a modificărilor legislative, sau în alt mod), partea se obligă să oprească prelucrarea datelor cu caracter personal relevante ale Părții (cu excepția stocării și asigurării securității datelor cu caracter personal) până când o altă Parte va prezenta instrucțiuni pe care le va putea respecta.

купи продажи, или в связи с ним, в том числе связанные с его заключением, изменением, исполнением, нарушением, расторжением, прекращением и действительностью решаются мирным путём. В случае если договорённости достичь невозможно, разрешается арбитрами Международного Коммерческого Арбитражного Суда при Торгово-Промышленной Палате Р. Молдова в соответствии с Регламентом этого Суда. Решение этого суда обжалованию не подлежит и является обязательным для исполнения.

- 7.2. Арбитражный Суд должен состоять из единого судьи, назначенного с согласия сторон, или, в случае отсутствия такового согласия, председателем Международного Коммерческого Арбитражного Суда при Торгово-промышленной Палате Р. Молдова. Арбитражный суд должен рассматривать спор с применением правовых норм Р. Молдова. Язык арбитражной процедуры – румынский.
- 7.3. На усмотрение Продавца в качестве истца, спор может быть разрешён в компетентных судебных инстанциях Р. Молдова по месту нахождения истца.

#### VIII. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

- 8.1. Настоящий Договор может быть расторгнут до истечения его срока действия:
- по взаимному письменному согласию обеих Сторон;
  - в одностороннем порядке – по истечении 10 (десяти) дней с момента письменного уведомления другой Стороны о своих намерениях в случае нарушения положений настоящего Договора и по другим основаниям, предусмотренным положениями контракта и действующим законодательством. Покупатель имеет право расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке только после полного исполнения своих финансовых обязательств, предусмотренных настоящим Договором. Уведомление или претензия на расторжение договора должны быть оформлены письменно и подписаны лицами, заключившими настоящее соглашение или уполномоченные сторонами, содержать причины и предложения по расторжению настоящего Договора;
  - по истечении 10 (десяти) дней с момента письменного уведомления другой стороны о возникновении препятствий, находящимся вне контроля должника, если уведомленная сторона не дала письменного ответа в течение 3 (трех) дней с момента получения уведомления.
- 8.2. Прекращение действия настоящего контракта не освобождает ни одну из Сторон от выполнения своих подлежащих уплате договорных обязательств, действительных до прекращения действия Договора. Расторжение договора не препятствует выполнению гарантий Покупателя в пользу Продавца в случае непогашения просроченных обязательств (цена, пени).

#### IX. ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ

- 9.1 Стороны подтверждают четкое понимание требований действующего законодательства Республики Молдова в области защиты персональных данных и обязуются соблюдать эти требования в отношении персональных данных, которые стали известны в рамках Договора.
- 9.2. Каждая из Сторон обеспечивает, чтобы все личные данные, передаваемые ею другой Стороне в соответствии с Договором, были получены законным путем при условии соблюдения всех необходимых процедур и получения разрешений на их использование в случаях, когда получение соответствующих разрешений требуется действующим законодательством Республики Молдова.
- 9.3 Стороны будут обрабатывать персональные данные исключительно для целей, указанных в Договоре, в письменных инструкциях, представленных Сторонами в течение срока действия Договора, и только в соответствии с процедурой, предусмотренной действующим законодательством Республики Молдова. Когда Сторона теряет возможность выполнять обработку указанных персональных данных (либо в результате законодательных изменений, либо иным образом), Сторона обязуется прекратить обработку соответствующих персональных данных Стороны (за исключением хранения и обеспечения безопасности личных данных), пока другая Сторона не предоставит инструкции, которым она может следовать.

#### X. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

- 10.1. Стороны обязуются принимать все необходимые и разумные меры для



**SUPRATEN**

#### X. CLAUZA ANTICORUPȚIE

- 10.1. Părțile se obligă să ia toate măsurile necesare și rezonabile pentru evitarea corupției și a mitei. În consecință, părțile nu v-or oferi, promite sau acorda, și nu v-or determina un terț să ofere, să promită sau să acorda, prin intermediul angajaților, membrilor din conducerea acestora sau terților, beneficii sau alte avantaje (respectiv numitor, cadouri de valoare sau invitații care nu au în principal scopuri profesionale) angajaților sau membrilor din conducerea ambelor părți sau societăților afiliate de aprovizionare, inclusiv ruilor acestora și altor persoane aflate în relații strânse cu una sau mai multe dintre acestea. SUPRATEN SA are dreptul, în cazul oricărei încălcări a Clauzei anticorupție, și în urma unui avertisment scris prealabil rămas fără rezultat, să rezoluționeze toate contractele existente fără preaviz. În cazul unei încălcări grave, nu este necesar un avertisment prealabil.

#### XI. IDENTIFICAREA CLIENTULUI. PREVENIREA ȘI COMBATerea

##### SPĂLĂRII BANILOR ȘI FINANȚĂRII TERORISMULUI

- 11.1. SUPRATEN S.A. are obligații impuse de legislația în vigoare, privind identificarea clientului, persoanelor expuse politic și a beneficiarului efectiv pentru executarea obligațiilor instituite de legislația cu privire la prevenirea și combaterea spălării banilor și finanțării terorismului.
- 11.2. Cumpărătorul are obligația de a comunica și furniza orice informații solicitate de SUPRATEN S.A., inclusiv prin punerea la dispoziție și transmiterea de copii de pe orice act cu mențiunea în dreptul că acesta este o copie, pentru realizarea obligațiilor impuse de legislația cu privire la prevenirea și combaterea spălării banilor și finanțării terorismului.
- 11.3. SUPRATEN S.A. poate refuza prestarea oricărui serviciu, vânzarea marfii sau prestarea oricărui alt serviciu sau efectuarea oricărei operațiuni în cazul în care clientul sau reprezentantul nu se conformează cu obligațiile SUPRATEN S.A. bazate pe astfel de informații logice cu privire la prevenirea și combaterea spălării banilor și finanțării terorismului.
- 11.4. Prevederile prezentei clauze se completează cu dispozițiile legale în vigoare în special cu normele care vizează prevenirea și combaterea spălării banilor și finanțării terorismului.

#### XII. DISPOZIȚII FINALE ȘI TRANZITORII

- 12.1. Prezentul contract devine în vigoare din momentul semnării lui de către ambele părți și este valabil până la 31.12.2021, iar referitor la obligațiile financiare - până la executarea acestora în volumul de lucru.
- 12.2. Dacă la expirarea datei de valabilitate a prezentului Contract nici una din părți nu a înțeles în scris cealaltă Parte despre intenția sa de a rezolvi prezentul Contract, acesta se prelungește în mod automat pe o perioadă egală cu perioada inițială.
- 12.3. Părțile declară că au citit și au înțeles pe deplin toate clauzele cuprinse în prezentul Contract și că acestea au făcut obiectul negocierilor dintre ele și conținutul acestui Contract reprezintă rezultatul acestor negocieri.
- 12.4. Prezentul contract este încheiat în 2 (două) exemplare, câte un exemplar pentru fiecare parte contractantă, fiind identice și având aceeași forță juridică.
- 12.5. Prezentul contract este încheiat în limba română și rusă. În caz de discrepanțe între versiunile în limba română și cea în limba rusă, versiunea în limba română a prezentului contract va prevala și va avea prioritate în reglementarea raporturilor dintre Părți.
- 12.6. În măsura în care în prezentul Contract pot fi operate modificările și completările acestuia, în baza voinței reciproce a Părților, semnate de către persoanele împuternicite în acest scop de către acestea, devenind parte integrantă a prezentului contract.

предотвращения коррупции и взяточничества. Соответствующие стороны не будут предлагать, обещать или предоставлять, а также не будут заставлять третьих лиц предлагать, обещать или предоставлять через сотрудников, членов их руководства или третьих лиц льготы или другие преимущества (например, денежные средства, ценные подарки или приглашения, которые предназначены главным образом для профессиональных целей, сотрудникам или членам руководства обеих сторон или связанных дочерних компаний, включая их родственников или других лиц, находящихся в близких аналогичных отношениях). SUPRATEN SA имеет право в случае любого нарушения Антикоррупционной оговорки и после безрезультатного предварительного письменного предупреждения, расторгнуть все существующие контракты без предварительного уведомления. В случае серьезного нарушения предварительное предупреждение не требуется.

#### XI. УСТАНОВЛЕНИЕ КЛИЕНТОВ. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И БОРЬБА С ОТЫВЛИВАНИЕМ ДЕНЕГ И ФИНАНСИРОВАНИЯ ТЕРРОРИЗМА

- 11.1. SUPRATEN S.A. имеет обязательства, налагаемые действующим законодательством в отношении установления клиентов, политически уязвимых лиц и выгодоприобретающих собственников для выполнения обязательств, установленных законодательством о предупреждении и борьбе с отмытием денег и финансированием терроризма.
- 11.2. Покупатель обязан сообщать и предоставлять любую информацию, запрашиваемую SUPRATEN SA, в том числе путем предоставления и передачи копий любого документа с заявлением о том, что они соответствуют оригиналу, для выполнения обязательств, установленных законодательством о предупреждении и борьбе с отмытием денег и финансированием терроризма.
- 11.3. SUPRATEN S.A. может отказать в предоставлении какой-либо услуги, может отказаться от продажи товаров, по любой обоснованной причине, или выполнить любую операцию, если покупатель или представитель не выполняет требования SUPRATEN S.A. на основании законодательства о предупреждении и борьбе с отмытием денег и финансированием терроризма.
- 11.4. Положения настоящего Соглашения дополняются действующими правовыми положениями, в частности, правилами, направленными на предупреждение и борьбе с отмытием денег и финансированием терроризма.

#### XII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 12.1. Договор вступает в силу с момента подписания обеими сторонами и действует до 31.12.2021г., а по финансовым обязательствам – до их полного исполнения.
- 12.2. Если на дату окончания действия настоящего Договора ни одна из Сторон письменно не уведомила другую Сторону об отсутствии намерения расторгнуть договорные условия, Договор продлевается по умолчанию на срок, равный сроку, на который Договор был заключен изначально.
- 12.3. Стороны подтверждают, что прочитали и полностью понимают все обязательства настоящего Договора, и что они были достигнуты путем прямых переговоров, форма и содержание настоящего Договора составляет результат этих переговоров.
- 12.4. Настоящий договор составлен в 2-х экземплярах, по одному для каждой из сторон, являясь идентичными и имеющих одинаковую юридическую силу.
- 12.5. Этот договор заключен на румынском и русском языке. В случае расхождений между румынской и русской версиями, румынская версия настоящего Соглашения имеет преимущественную силу и является версией, регулирующей отношения между Сторонами.
- 12.6. Все дополнения и приложения к настоящему договору подписанные уполномоченными лицами являются неотъемлемой частью данного договора.



XIII. RECHIZITELE PĂRȚILOR

VÂNZĂTOR

"SUPRATEN" S.A.

MD-2059, mun. Chișinău, str. Petricani, 84  
IBAN MD95AG00000000225166912,  
IDNO 1003600005791  
BC "Moldova Agroindbank" SA,  
c/b AGRNMD2X, TVA 0600352  
tel/fax: 31-71-54, tel: 027-092  
mob: 069179967  
e-mail: vinzari@supraten.md

Director General Tricolici Nicolae \_\_\_\_\_

XIII. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

CUMPĂRĂTOR

"IGOSTAFF CONSTRUCT SRL"

r-l Dubasari, s. Dorotcaia  
IBAN MD31EX0000002251654848MD  
IDNO 1014600001827  
B.C.'EXIMBANK'S.A. FIL.NR.7 CHISINAU  
c/b EXMMMD22420 TVA-5300195  
tel: 079377991  
email: tatarus83@mail.ru

Tatarus Igor \_\_\_\_\_



*N. Tricolici*

1. По договору поручения осуществляется поручением владельца с целью оплаты (в рамках кредита) по ак. BUY BUY 0924 от 24.11.2020, (в дальнейшем - Контракт), а соответствия с п. 3.2. которого Покупатель - IGOSTAFF CONSTRUCT SRL, (в дальнейшем - Дебитор), обязан уплатить Кредитору стоимость купленных товаров. Поручитель обязуется перед кредитором исполнить обязательства должника полностью.

2. Поручитель подтверждает тот факт, что ему известна содержание Контракта, заключенного между Кредитором и Дебитором.

3. Поручитель несет солидарную ответственность вместе с Дебитором перед Кредитором, в случае несоблюдения Дебитором своих контрактных обязательств и обязуется выплатить Кредитору стоимость купленных товаров, либо компенсировать другие причиненные Кредитору убытки.

4. Если Дебитор не выполнит свои контрактные обязательства - обязан или возместить ущерб, то Кредитор должен извещать об этом Поручителя.

5. Обязательства Поручителя, предусмотренные в настоящем договоре, должны быть исполнены в течение 7 (семи) дней с момента получения от Кредитора уведомления о неисполнении Дебитором его контрактных обязательств.